



Državni izpitni center



M 0 5 1 2 6 1 1 4

SPOMLADANSKI ROK

FRANCOŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Petek, 3. junij 2005

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1

Osnovna raven

A: BRALNO RAZUMEVANJE

1. naloga

1.	dans une immense famille
2.	à Berlin / en Allemagne
3.	ne comprenait rien à la grammaire
4.	sa mère
5.	une bourse Unesco/L'Oréal / des organismes internationaux
6.	sa vie de famille / sa vie personnelle
7.	Europe

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
E	A	G	B	I	C	F

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	F	F	F	F	F

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

1. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
b	a	b	b	a	c	c	a	b	c

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
qu'	le	au	cela/ça	t'	du	à	d'	les/la	qui

3. naloga

suffisamment	capacités	natation	transformer
--------------	-----------	----------	-------------

4. naloga

1.	sembles	5.	Entraîne-toi
2.	travailles	6.	peuvent (samo v povezavi s 7. t'habitueras/t'habituées) / pourraient (samo v povezavi s 7. t'habituerais) / pourront (samo v povezavi s 7. t'habitueras)
3.	te mets	7.	t'habitueras/t'habituées (oboje samo v povezavi s 6. peuvent; t'habitueras tudi v povezavi s 6. pourront) / t'habituerais (samo v povezavi s 6. pourraient)
4.	prennes	8.	pourrait

5. naloga

1.	est devenu	3.	étaient accablés	5.	fallait	7.	a refait
2.	vivaient	4.	s'est/s'était promis	6.	a introduit	8.	a connu

Višja raven

A: BRALNO RAZUMEVANJE

1. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
E	A	G	B	I	C	F

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	F	F	F	F	F

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
c	b	b	c	b	Nous ne pouvions pas nous passer l'une de l'autre.	«le temps»

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

1. naloga

suffisamment	capacités	natation	transformer
--------------	-----------	----------	-------------

2. naloga

1.	sembles	5.	Entraîne-toi
2.	travaillés	6.	peuvent (samo v povezavi s 7. t'habitueras/t'habitues) / pourraient (samo v povezavi s 7. t'habituerais) / pourront (samo v povezavi s 7. t'habitueras)
3.	te mets	7.	t'habitueras/t'habitues (oboje samo v povezavi s 6. peuvent; t'habitueras tudi v povezavi s 6. pourront) / t'habituerais (samo v povezavi s 6. pourraient)
4.	prennes	8.	pourrait

3. naloga

1.	est devenu	3.	étaient accablés	5.	fallait	7.	a refait
2.	vivaient	4.	s'est/s'était promis	6.	a introduit	8.	a connu

4. naloga

1.	Je m'appelle Hector Duval.	4.	J'en ai trouvé un beaucoup plus grand l'autre jour.
2.	Mettez-vous en rang!	5.	Qu'est-ce que ça veut dire? / Ça veut dire quoi?
3.	Vous partirez / Nous partirons au coup de sifflet pour courir jusqu'au parasol.	6.	Est-ce que vous allez enfin m'obéir? / Vous allez enfin m'obéir? / Allez-vous enfin m'obéir?

5. naloga

1.	une plante dont on transforme	3.	de grandes firmes, aidées par des scientifiques
2.	permettre aux pays pauvres	4.	les tests soient

6. naloga

1.	Cette/Mon/L'	6.	comme
2.	depuis/encore	7.	questions/défis
3.	sport/jeu/sujet/thème	8.	lui
4.	parler	9.	société/culture/vie
5.	pour	10.	traditionnel/indien/national

Izpitna pola 2

SLUŠNO RAZUMEVANJE

DEL A

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	F	F	F	V	V	F	V

TRANSKRIPCIJA

Destination – Thierry Beaumont / Destination – L'Andalousie

Cette région du sud de l'Espagne abrite trois perles splendides qu'il faut avoir vues: Séville, Cordoue et Grenade. Trois joyaux qui se visitent en toute saison, souvent sous le soleil, quelquefois sous la pluie. Certes, vous ferez quelques kilomètres entre les trois villes, mais la récompense est au bout du chemin. Séville, au charme fou, très féminine, Séville aux odeurs d'orangers, à l'architecture remarquable. Puis à 140 km, Cordoue, Córdoba, avec la forêt de colonnes de sa majestueuse mosquée sur les hauteurs des rives du Guadalquivir. La ville romaine, l'époque arabe, l'ère chrétienne: une incroyable richesse. Grenade enfin, à 170 km de Cordoue, dans un site 5 étoiles, splendide. En toile de fond, les cimes enneigées de la Sierra Nevada. Et au premier plan, l'Alhambra, l'un des plus beaux palais arabes jamais conservés, construit sur l'une des trois collines de la ville. A ne manquer sous un aucun prétexte, le coucher de soleil. Certains ne viennent que pour cela. Pour visiter ces trois perles lors d'un même séjour, la formule la plus adaptée, c'est indéniablement l'autotour. A votre descente d'avion, par exemple à Séville, vous prenez possession de votre véhicule et vous circulez ensuite sans aucun problème sur les routes andalouses, vos hébergements étant prévus à l'avance. Chez l'un des spécialistes de l'Espagne, j'ai trouvé un autotour d'une semaine à partir de 602 euros. Les vols sont inclus, ainsi que la voiture de location et les nuits dans des hôtels trois étoiles. Entre chaque ville étape, les arrêts dans les villages andalous, pour flâner ou discuter un peu avec les autochtones, si vous avez la chance de parler espagnol. La convivialité est de rigueur, dommage que, parfois, certains touristes ne soient pas à la hauteur.

Pour préparer votre voyage en Andalousie consultez le site: france-info.com, rubrique: chroniques, puis destination.

France Info, 27/11/2002

DEL B

1.	1 mm	5.	De 60%
2.	Oui	6.	Simple
3.	Le prix Nobel de médecine	7.	À l'homme
4.	4		

TRANSKRIPCIJA

Info Science – Marie-Odile Monchicourt

Caenorhabditis elegans mesure un millimètre de long. Il s'agit d'un ver ou nématode qui fait beaucoup parler de lui et pour cause: il constitue pour les chercheurs un modèle exceptionnel pour étudier le vieillissement cellulaire.

Les travaux dont il est l'objet depuis plusieurs décennies déjà ont d'ailleurs été couronnés par le prix Nobel de médecine 2002 qui a été décerné à trois biologistes anglo-américains. Ce petit ver vit en général quatre semaines. Or les chercheurs ont montré que sa durée de vie pouvait être augmentée de 60%, ce qui est beaucoup, et ceci en modifiant certains facteurs génétiques et en les soumettant à un régime alimentaire.

D'autres chercheurs ont fait par ailleurs des observations assez complètes sur les manifestations cellulaires des vers âgés qui comme les humains souffrent d'une fonte de leur masse musculaire. Et ils ont trouvé une enzyme qui est responsable d'une dégradation musculaire. Ils se sont par ailleurs rendu compte que bien que ces vers soient des organismes très simples, et bien qu'ils soient élevés en laboratoire exactement dans les mêmes conditions, ils ne vieillissent pas de la même manière alors qu'ils disposent d'un patrimoine génétique identique.

Les chercheurs aimeraient dans l'avenir arriver à bloquer le gène responsable du vieillissement cellulaire chez ce nématode. Autant de résultats qui devraient permettre de mieux comprendre les causes du vieillissement cellulaire chez l'homme, des recherches dont on peut imaginer dès maintenant l'importance pour des applications médicales futures.

France Info, 25/11/2002

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

A: VODENI SPIS NA OSNOVNI RAVNI

Lestvica vrednotenja

1. a Komunikativna ustreznost

Št. točk	Kriteriji
4	Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani.
3	Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustreza, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno.
2	Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustreza, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani.
1	Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

1. b Oblika

Št. točk	Kriteriji
1	Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed.
0	Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kot 10 %), odštejemo točko pri kriteriju "oblika".

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Kriteriji
5	Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrezno in bogato.
4	Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrezna.
3	Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrezna.
2	Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrezna.
1	Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrezna.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

B: DALJŠI PISNI SESTAVEK NA OSNOVNI RAVNI IN VODENI SPIS NA VIŠJI RAVNI

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoči na enostransko obravnavanje teme, povezanost med temo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek vsebuje večinoma preprostejšje skladenjske vzorce, v kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto nepravilno rabljeno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

C: KNJIŽEVNOST

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek večinoma vsebuje preprostejšje skladenjske vzorce, pri kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.